

Turguéniev y nuestro idioma

por Enrique Espinoza

IVAN Turguéniev, Tourgenieff o Turgenjef — que de todas estas maneras se escribe el nombre del gran novelista ruso — según sea su traductor de lengua española, francesa o alemana, fué el primero de los "gigantes estivos" que atrajo la atención de Europa sobre la literatura de su país. Sin embargo, nadie más acusado que Turguéniev, Tourgenieff o Turgenjef de antipatriotismo y cosmopolitismo... Como si no fuera bastante patriótico universalizar un nombre tan ruso como Ivan Turguéniev hasta el punto de hacerlo incorporar con ortografía propia al espíritu de varios idiomas europeos.

Alguna vez con ayuda de Branthes y Kropotkin, sus críticos más comprensivos, demostró — cosa fácil por lo demás — cuán profundamente ruso era el incomparable autor de *Tierras vírgenes* y con cuánta razón afirma Galsworthy en su libro "Castles in Spain": que si Turguéniev parece tan occidentalizado es porque su obra influyó, muchísimo más de lo que se cree comúnmente, sobre muchos escritores occidentales.

Pero mientras, quiero anotar aquí un aspecto que resulta del interesante personalidad de Turguéniev. Me refiero a su insospechido conocimiento del castellano y a las causas que lo llevaron a estudiar nuestro idioma.

Como todo lo que hay de puro en la vida del gran escritor ruso el aprendizaje del castellano está ligado íntimamente a su clara relación con Mme. Viardot, la famosa artista lírica llamada Paulina García por su nombre de soltera.

Turguéniev conoció a Mme. Viardot cuando ésta hizo una de sus primeras giras artísticas por Rusia, en 1843. Entonces Turguéniev era todavía un *mouveau riche* y su *bonheur*... La aparición de sus relatos iniciales demostraron muy pronto que el cuarenta valía cuando menos el español.

Mme. Viardot debió comprenderlo así desde un principio: merecía un esposo, Mme. Lonia Viardot, que fue quien pudo más tarde algunos de esos relatos en francés.

Porque esta amistad fundóse ante todo en un mutuo respeto y una recíproca admiración de artista y del escritor. Así se explica la franca correspondencia que mantuvieron durante muchos años y el aprendizaje que Turguéniev hizo del español cuando conoció a la familia García en París.

En una de sus primeras epístolas, fechada el 19 de octubre de 1847, Turguéniev participa a su admirada correspondiente que ya tiene un maestro de español: "el señor Castellar". Y al poco tiempo comienzan a aparecer algunas palabras españolas en sus cartas. Sobre todo, en los saludos finales que Turguéniev le dirige a Mme. Viardot en varios idiomas, según vuede verse en este ejemplo.

"Que Dios bendiga a usted, le ben sie recht, recht wohl, boudit idaroy y pomite. *Votre. Iv. Tourgenieff*"

Pero el conocimiento que Turguéniev muestra tener del idioma español no se reduce a estas pocas palabras de cortesía. En la misma carta en que ellas aparecen hay un largo y bien fundado juicio sobre Calderón a quien Turguéniev declara leer encarnizadamente en el original.

"C'est le plus grand poète dramatique catholique qu'il y ait eu, comme Shakespeare, le plus humain, lo plus antichretien".

Y en otra carta, Turguéniev vuelve a hablar — "tout encalendronné" — de *La Vida es Sueño* y del *Mágico prodigioso*.

De vez en cuando dice: "Es una de las concepciones más grandiosas que conozco. Hay en él una energía salvaje, un desdén sombrío y profundo de la vida, una asombrosa audacia de pensamiento al lado del fanatismo católico más inflexible. El Segundo mundo de Calderón el personaje principal — es el Hamlet español con toda la diferencia que hay entre el Mediodía y el Norte. Hamlet es más reflexivo, más sutil, más filosófico; el carácter de Segismundo es simple, desnudo y casi un aspecto de la naturaleza. El uno no actúa a causa de la irresolución, la duda y la reflexión; el otro actúa, pues su sangre meridional lo empuja; pero así actuando sabe bien que la vida es solo un sueño".

Esta afición de Turguéniev por el idioma español no se agotó en el aprendizaje del castellano está ligado íntimamente a su clara relación con Mme. Viardot, la famosa artista lírica llamada Paulina García por su nombre de soltera.

Turguéniev conoció a Mme. Viardot cuando ésta hizo una de sus primeras giras artísticas por Rusia, en 1843. Entonces Turguéniev era todavía un *mouveau riche* y su *bonheur*... La aparición de sus relatos iniciales demostraron muy pronto que el cuarenta valía cuando menos el español.

Mme. Viardot debió comprenderlo así desde un principio: merecía un esposo, Mme. Lonia Viardot, que fue quien pudo más tarde algunos de esos relatos en francés.

Porque esta amistad fundóse ante todo en un mutuo respeto y una recíproca admiración de artista y del escritor. Así se explica la franca correspondencia que mantuvieron durante muchos años y el aprendizaje que Turguéniev hizo del español cuando conoció a la familia García en París.

En una de sus primeras epístolas, fechada el 19 de octubre de 1847, Turguéniev participa a su admirada correspondiente que ya tiene un maestro de español: "el señor Castellar". Y al poco tiempo comienzan a aparecer algunas palabras españolas en sus cartas. Sobre todo, en los saludos finales que Turguéniev le dirige a Mme. Viardot en varios idiomas, según vuede verse en este ejemplo.

"Que Dios bendiga a usted, le ben sie recht, recht wohl, boudit idaroy y pomite. *Votre. Iv. Tourgenieff*"

Jardines Solos	\$ 2.50
Melpómene	2.50
El Poema de Nenufar	2.50
El Libro de la Noche	2.00
La Fiesta del Mundo	2.50
El Tiempo que se fué	2.50
Simbad	2.50
La Sulamita	2.50
El Cantar de los Cantares	2.50
El Amor de Boharrazada	2.50
La Casa de los Fantasmás	2.50
Zineal	2.50
Córdoba del Recuerdo	2.50
Los Paraísos Prometidos	2.50
América	2.50
Babel y el Castellano	3.00
El Gitano y su Leyenda	2.50
Del Libro Albedrío	2.00
Del Infinito Amor	2.00
Las Vísperas de Casares	2.50
Los Hijos del Sol	3.00
La Ciudad de los Sueños	2.50
Tierras Nobles	2.50

PEDIDOS A NUESTRA ADMINISTRACION

Dibujos en el agua

por G. Castañeda Aragón

LOS negros corren detrás de sus chirimetas carterillas, barnizadas por el calor, de hulla del puerto. Severos guardianes del gobierno cosmopolítico ciben sus vientres dentados cistaronas. Hay una indiferencia indígena, curiosa, ante los extranjeros que bajan la escalera del barco con la maleta en la mano. Rubios marineros, un poco payayos por el carbón de la cara, eornten, en foga y en proa, mientras comen la fruta rara del país.

RETRATO DE LA CALLE—
LAS cuatro son la hora decaden dente y por lo mismo brillante de la rra. Hora intermedia en que la claridad cae en las cabezas de sabio tanto oxigenado, en la que se marcan sobre el asfalto húmedo las bandas de goma-de los carruajes y, se hace triste, el grito decado del vendedor ambulante. Ese timbre de los tranvías parece ahora una campanilla de ánimas. La tarde va pasando sus últimos episodios. Se mueven algunos espectadores para marcharse. Sobre la cúpula de un edificio salta de repente la primera luz artificial.

PLAYA DE GUANAHAN—
CRISTOBAL DE NOCHE—
NOCHE de Cristóbal, farolillo veneciano. Cristóbal negro, chino, indostano. Cebachillo a ras del suelo, tumbada la capota, esalen de los muelles. Las lámparas de las rojas de un peso a diez se marcan al sol de gloriosas campanas. Graves negros, rálidos, guían sus victorias bajo estropeas paraguas que anuncian un prodigio popular. La llovizna brillantiza las calles. Se ilumina de pronto el puerto y el agua es entonces un terciopelo desvanecido sobre el que se clavan dorados alfileres. Hombres de rasas lánzadas fumagó, comercios, autistas como ídolos, bajo fantásticos palcos de estampada serieria. A ratos el repique del inglés se parace en ondas nuevas. Son las melodiosas negras de Jamaica, con pañuelos de Madrás en la cabeza, y los negritos de la India, de pelo lustroso y liso, charolado como ves apapotes de goma.

HAMBRE—
HABIAN recorrido mucuo españa aquella mañana. Pasaron el barón de un conuentero, gallinazo, después de hostear, dijo:—"Aquí están todos los pados, cubiertos por la tierra. Malá señal las cruces. Ya sabemos que donde las hay no hay qué comer". La hembra nada respondió. Y vararon de nuevo, con vuelo de hambre, lento, desmoralizado, sobre la verde llanura primavera!

Ivan Bunin y la aldea rusa

por F. Estrella Gutierrez

ABRIR un libro de Ivan Bunin es entrar al corazón del pueblo ruso. Merito dicho, de la aldea rusa. Ninguno como él ha sido tan hábil en la captación y reconstrucción, también — del ambiente campesino de la Rusia meridional. En sus novelas y pequeños relatos, el asunto es lo de menos. No se propone asombrar a nadie. No repara sus cuadros, tampoco. Ni es anecdótico. El ha vivido en el horizonte de su aldea. Ha visto las casas desde afuera, pero las ha sabido próximas. Como hijo de la antigua nobleza, no puede sentir al mujik como lo siente Gorki, por ejemplo, pero su comprensión de gran artista, de refinadísimo artista, le inyecta un aliento de ternura cuando habla de él y de su miseria. Y hasta de esta misma miseria, sabe extraer una luz de poesía que da a toda su obra ese resplandor de sol en el otoño que entibia sus páginas.

CURAZAO—
A partir esta mañana compré una cesta de los dulces nipseros de la leita. Su olorosa madre hace mirar los campos lejanos. En las manos endorosas de la negra ha quedado otra coeta blanca. Cabezas el barco. En la habita, diez personas, se mueven las goletas conaneras. Brillan sus dorados rótulos al sol. La gavota, La linda, María Stella... Wilhelmst. Mucho sol anillano, mucho azul en los canales, pero Holanda no está lejos.

GARRITOS DE SAN JOSE—
COMO en los campos rumanos, San José de Costa Rica y sus alrededores están llenos de los largos releses de las carretas y de las pesadas huellas de las yuntas de bueyes. En San José van por las mal empedradas calles, en los campos por los sombríos caminos. Se mezclan a los antiguos carros egipcios, estos carritos de Costa Rica, indigados:—"América! Improbable. Como sabéis que esto es América sin haber estado por aquí el señor Vesputio!"

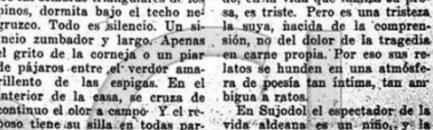
VITRA—
ANTE la puerta que abre al acab de la tarde, el perro que acaba de detenerse en el umbral, azoante, con la roja y fresca lengua fuera, compone una figura de vitra. Esa lengua translúcida, tallada en blanco rudo, congelada de fuego es la del perro caminante de San Roque, cuya boca, vería llamas.

CABARETS DEL PUERTO—
NADA más ingenuo que estos cabarets del puerto pacífico de Panamá. Su aspecto se de tranquilidad de casa de familia, donde se ha dispuesto un arbolito de Navidad. Lucez fantásticas, cintas de color, música negra. Y estas horizontales que por su fidelidad de diez centímetros y su melosa risada parecen colegias de cumpleaños. Y estos marineros que por su cuello azul y su gorra con rótulo dorado, parecen niños en recreo. Nada más ingenuo.

EL dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

No sólo proporciona alivio rápido y completo, sino que levanta las fuerzas y regulariza la circulación de la sangre debido a lo cual imparte un saludable bienestar. **NO AFECTA EL CORAZÓN NI LOS RIÑONES.**

Dolores de cabeza, muelas y oídos; neuralgias; jaquecas; cólicos menstruales; reumatismo; consecuencias de las trasnochadas y los excesos alcohólicos, etc.



El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

El dolor más agudo cede en pocos minutos a la maravillosa acción de la **Cafia spirina**

Crítica de libros

SEIS ENSAYOS EN BUSCA DE NUESTRA EXISTENCIA



SEIS ENSAYOS EN BUSCA DE NUESTRA EXISTENCIA. PEDRO HENRÍQUEZ UREÑA. BUEENOS AIRES MADRID.

DIVERSOS signos anuncian la liquidación inminente de la demagogia super-americana, de la declaración ultrala, en que han coincidido en nuestra América el megalismo de algunos reformadores políticos y sociales improvisados en las jornadas de la insurrección, y el megalismo de algunos de otros tantos poetas, provincianamente persuadidos de la originalidad y originalidad de los "campos europeos". Esta liquidación nos exonerará del tributo a uno que otro fáctico "maestro de la juventud" de gestos y palabras estrictamente entonados a la más contusa evaluación post-mortem que nos conduca, en cambio, a una estimación exacta, a una ponderación débil de los hombres que verdaderamente ejercen en Latinoamérica una función crítica y creadora. Pedro Henríquez Ureña, el autor de estos "Seis ensayos en busca de nuestra existencia", que quiere señalar hoy a la atención de mis lectores, es sin duda uno de los escritores que con más sentido de responsabilidad y mayor denuciación de todo y cultura cumplen esa función.

En Henríquez Ureña se combinan la disciplina y la tenacidad sumarias, el estudio y el inquieto y la comprensión del animador que, exento de toda ambición Nacionalista, alienta la esperanza y las tentativas de las generaciones jóvenes. Henríquez Ureña sabe todo lo que vale el valor creativo y diamétrico del impulso juvenil de la protesta, antropológica y de la afirmación beligerante. Su simpatía por los que acompañan a las vanguardias en el espíritu de superación y en el esfuerzo constructivo. De ninguna crítica política me parece tan acertada la actividad literaria de estos países como la que Pedro Henríquez Ureña representa con tanto estilo individual.

En su nuevo libro, que agrega un título más a la selectísima biblioteca argentina editada por Samuel Glusberg, Henríquez Ureña resume brevemente los artículos, conferencias, prólogos, que no obedecen a su parte a la intención central de la obra. Los ensayos "Hacia el nuevo teatro", "Veinte años de literatura con los Estados Unidos", excelentes como panoramas de uno y otro tópico, forman parte de otro libro. No dice que se alean al espíritu mismo de estas meditaciones "en busca de nuestra existencia", pero sí pertenecen con un propósito a otro grupo de ensayos del autor. Han sido incluidos en estos "seis ensayos" por la dificultad editorial y acuciosa de nuestra literatura y de su orientación, mucho más elocaz y aondo que el que embrolla

JOSE CARLOS MARIATEGUI

LOS DIOS VUELVEN

¿Dónde está el pueblo?

La naturaleza, de las poetas de Brijuni Meza no es fácil de definir en una pocas líneas sumarias. Su temperamento poético es prototipo.

Por eso es que en sus versos no hay tendencias limitadas hacia ninguna escuela literaria. Pero hay en ellos reminiscencias acentuadas de todas ellas. Desde el simbolismo francés hasta el imaginismo japonés. Lo que constituye una característica de este poeta es que su inspiración ca siempre está subordinada al pensamiento. Es más cerebral que sensual. Sus versos tienen una frialdad marmórea, donde el razonamiento puede ser de verse grande. Como todo lo que escribe Elizaguirre, este libro tiene una evidente unidad. Trata de diversos motivos: de la historia pasada pero siempre está mirando a la patria presente. Tal omisión late en cada una de sus páginas. Para Elizaguirre el episodio es siempre sólo un signo; este signo o anuncia o denuncia; o es un extremo de lo que empieza a ser, o es un extremo de lo que ya tiene plentud de ser. En este libro se ve al país haciéndose, al través del accidente, o se ve en el país ya hecho la permanencia de sentido de tal accidente. En este libro las costumbres

anuncian cómo una sociedad se hace, o denuncia cómo se deshace. Trata de diversos motivos del tiempo colonial; pero siempre está mirando a nuestro tiempo actual. Este libro se ve por una parte cómo germinaba la sociedad argentina en la sociedad colonial, y por otra, cómo caudaba la sociedad colonial en la sociedad argentina. En cómo se trató el país argentino; libro del cual he tratado en otra parte. Elizaguirre nos muestra cómo la patria argentina se empieza a engendrar en la conquista española, y cómo las fuerzas activas de la colonia muerta se transmiten y se logran en la patria viva. Pero en "Cómo se formó el país argentino", Elizaguirre nos muestra su pensamiento con un criterio principalmente jurídico o histórico. En este libro el pensamiento de Elizaguirre se ilustra de más diversa manera: no falta aquí tampoco el argumento de orden constitucional; pero, además, se tiene la razón del psicólogo, y se tiene al sagaz observador de las costumbres; se tiene al artista de lirica intuición, y al gran periodista que da categoría a la ocasión. Así este libro de Henríquez Ureña es, a cada momento, un libro de historia, un libro de literatura, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de química, un libro de biología, un libro de medicina, un libro de derecho, un libro de teología, un libro de filosofía, un libro de ciencia, un libro de arte, un libro de política, un libro de economía, un libro de sociología, un libro de psicología, un libro de historia, un libro de geografía, un libro de astronomía, un libro de física, un libro de

Nuestro aniversario

Notas y Notabilidades

se en nuestro periódico y en forma po- co figurada precisamente.

"La América política — decía Lugones — es una falacia tan completa como el imperio que se nos depara a título provincial; y no sé, ni menos me importa, si hay en ella pueblos a quienes convenga el rol. Basta ya de majadería hispano-americana, latino-americana, indo-americana, y demás voces de charnela que expresan el artículo con su propia inverberación. Lo que cuenta y vale acá es ser argentino, exclusivamente."

Pues bien, Santa Cano, cuya fama, como reconoce el propio articulista, ha dilatado Buenos Aires en forma que no lo habría podido hacer Bogotá, afirmaba casi simultáneamente en un artículo titulado "Un estado de espíritu continental":

"América fue un continente desdoblado para servirle de patria de elección al género humano, y ese destino malfiestado y generoso no puede cumplirse sino dentro de un régimen de completa libertad. Así lo entienden los directores intelectuales de la juventud en todos los paralelos de la voluntad y en todas las regiones del continente: no seremos hispanoamericanos ni siquiera latinoamericanos. El calificativo con que la historia universal va a designarnos al fijar las corrientes ideológicas en que se fraguara nuestro destino es el de latinoamericanos."

"Seamos hispanoamericanos para el día de mañana, pero hoy no seamos hispanoamericanos."

Subrayamos las últimas palabras de Santa Cano para demostrar ahora sí, en forma indirecta, hasta dónde es representativa la opinión de Lugones.

Cuanto a lo de "provincia más respetable del sur", es un título que le agradecemos vivamente a "Cienveintidós", así como los mentores universitarios y reformistas que nos reconocen tan generosamente.

Preguntamos

¿Se hizo de la tan anunciada exposición argentino-uruguaya del libro en Madrid? A fines del año próximo pasado, después del estallido de la primera exposición nacional del libro, el editor Juan Rolón anunció una exposición argentino-uruguaya en la villa y corte, bajo el auspicio de los diplomáticos hispanoamericanos. Pero aunque los libros fueron embarcados con mucha premura a principios de este año, nada sabemos de la "entrante" exposición.

Y pensar que mientras tanto los muchachos de la revista "1929" de La Habana no pueden realizar la exposición del libro nacional porque solamente dos editores argentinos les han enviado sus libros!

NUESTROS COLABORADORES

WALDO FRANK. — Nació en New Jersey en 1888. El mensaje inolvidable que publicó en este número será el prólogo a la edición argentina de su famoso libro "Nuestra América", que ha traducido para la Biblioteca "Babel" Dr. Eugenio Garza. La misma Biblioteca publicará después una novela moderna de Waldo Frank, traducida por Edgardo Maltes.

ALBERTO GERCHUNOFF. — Es considerado como uno de los grandes estilistas de nuestro idioma. Ha publicado "Los gauchos judíos", "El nuevo régimen", "Cuentos de ayer", "La soñada maravillosa", "Historias y prozas de amor", "La asamblea de la bohardilla", "El hombre que habló en la Sorbona" y "Enrique Heine, el poeta de nuestra intimidad".

BENITO LYNCH. — Es nuestro más reciente novelista. Una obra suya, "Los caranchos de La Florida", le consagró hace muchos años. Después ha publicado: "Raseta", "El inglés de los gauchos", "Las nois cañadas" y "El antiojo de la patrona". Anuncia una nueva novela: "El romance de un gaucho", de la cual adelantaremos próximamente un capítulo.

JORGE LAVALLE COBO. — Es uno de los precursores del cuento crítico. En 1905 publicó un volumen de narraciones campesinas. Después dedicó al teatro nacional. La página so-

Libros nuevos

NUESTRO amigo y colaborador Mario Bravo tiene en prensa su novela "En el Sur", que editará "La Vanguardia".

También se está imprimiendo, en los talleres de Porter Bros., una novela de Margarita Arsamaseva, titulada: "Irímeh el bolchevik".

"El alma maternal y otras estaciones del hombre de hoy" titúlase un libro de ensayos originales de José Carlos Mariátegui, que publicará la Biblioteca "Babel", conjuntamente con un volumen de estudios americanos de Enrique Díaz Canedo.

Por intermedio de la Facultad de Humanidades de La Plata, Alberto Falcos publicará, dentro de poco tiempo, su anunciado libro acerca de la vida y el genio de Sarmiento.

Ariuro Capdevila entrará a la imprenta, en octubre próximo, "El apocalipsis de San Leuís", que editará la "Librería del Colegio".

Dedicatorias en verso

Leopoldo Lugones agradece a Enrique Méndez Calzada, diciéndole un ejemplar de "Poemas solitarios".

Querido Méndez Calzada, "enuncio aquí al verso libre, para que su musa alada (que así, en un solo calibre, me sale también salada) jugueteando intencionada sobre mi ritmo equillibre, no me vierta su jengibre, porque ya no queda nada digno de rimar en "libre", deje que lo mio vibre invirtiendo la humorada, así derrame el jengibre del vaso mal equillibre con viveza intencionada; que si me sale salada, será porque, a igual calibre con la de su musa alada, renuncia aquí al verso libre querido Méndez Calzada."

Leopoldo LUGONES. Junio 10 de 1929.

A Leopoldo Lugones agradece a Enrique Méndez Calzada, diciéndole "El tonel de Diógenes".

Don Leopoldo, don Leopoldo, ¿quién tenía mi "Tonel"? Salidas a lo Bartolo: sólo esto hallarás en él.

Humorismo, malo o bueno, —buen humor y mal humor— algo flojo, y más flojo; mucho cardo, alguna flor.

Alguna flor sin aroma, sin colores y sin miel; flor brotada como en bruma, en el fondo de un tonel.

Tuvo Heine en el corazón crónico dolor de muelas. Yo, bajo su advocación, de más duelos hice duelas.

Envió: Retribuyen estas prosas vuestro libro, en grande aedel, como un vil papel mojado, un ramo de flores rosas.

Enrique MENDEZ CALZADA. Junio 11, 1929.

"Cuadernos del Plata"

Dentro de pocos días se pondrá a la venta el primer número de los "Cuadernos del Plata", que dirige don Alfonso Reyes. Contendrá siete cuentos póstumos de Ricardo Güiraldes y un prólogo del director de la colección.

A esta fascículo seguirá el titulado Cuaderno San Martín de Jorge Luis Borges.

Libros recibidos

Los cristales masticos. Versos por Luis Nabholz. Editorial "Jean Valjean", Posadas, 1929.

La bohemia de Espiro. (folleto) por Alfredo D. Ferreira. "La Quincena social", Buenos Aires, 1929.

Para los niños de América. Versos por Gastón Figueira. Librería del Colegio, Buenos Aires.

Más cuentas, por Horacio H. Dobranich. Editorial "Ego", Buenos Aires, 1929.

Páginas escogidas por V. L. Lenia. Tomo I. Ediciones Europa-América, París.

La melancolía de la "raza indígena" por Armando Solano. Publicación de la revista "Universidad", Bogotá, 1929.

Manhattan Transfer por John Dos Passos. Traducción de José Robles Pazos. Editorial Centi, Madrid, 1929.

Tres Maestros: Balzac, Dickens, Dostoyevski. Traducción y prólogo de W. Rocca. Editorial Centi, Madrid, 1929.

La sinfonia del Sol. Versos por Solón de Mel. Editorial "Luzor", México, 1929.

Letra muerta. Sonetos por Carlos Garrigó Brun. Editorial Tor, Buenos Aires.

Canciones de amor y olvido por Alfonso Francisco Ramírez. México, 1929.

Discursos por Alfonso Francisco Ramírez. México, 1929.

Problemas de Psicología y de Pedagogía por el Dr. O. Decroly. Traducción, prólogo y notas por Rodolfo Tomás y Samper. Editor "Francisco Beltrán", Madrid.

Titores de pies ligeros por Ezequiel Martínez Estrada. Ilustraciones del autor. "Babel", Buenos Aires, 1929.

Canciones y ensayos, por Rafael Estrada. Ediciones del Convivio, San José, Costa Rica, 1929.

Moises, por Julio Jiménez Rueda. Biblioteca Universitaria. Editorial "Cultura", México, D. F.

Mi racismo ni xenofobia, por Fernando Ortiz. Habana. Imprenta "El Universo", 1929.

Revistas y Periódicos

Verbum. Año XXII. Núm. 72. Buenos Aires, 1929.

Musicalia. Año I. Núm. 4 (abril-abril 1929). Directora, María Muñoz de Sotelo. General Gurrillo, 7A. La Habana, Cuba.

Cultura Venezolana. Año XIII. Número 22, mayo-marzo, 1929. Director José A. Tagliaferro. Verrore a Jesuitas 14, Caracas, Venezuela.

Contemporáneos. Año I. Núm. 15. Mayo, 1929. Director Bernardo Ortiz de Montalano. Apartado Postal 1311. México, D. F.

Alhambra. Volumen I. Núm. 1. Julio, 1929. Edited by A. Flores. 1 East 23 nd. Street, New York.

Amazuta. Vol. III. Núm. 22. Mayo, 1929. Director José Carlos Mariátegui. Apartado de Correo 2107, Lima, Perú.

Revista de Oriente. Año II. Núm. X. Junio, 1929. Director Primitivo Cordero Leiva. Apartado 452. Santiago de Cuba.

Atenea. Año VI. Núm. 64. Junio, 1929. Director Enrique Molina. Universidad de Concepción, Chile.

La Reforma Social. Tomo XLIV. Núm. 6. Julio, 1929. Director Jacinto López. 236 West 55 th Street, New York.

Crisol. Año I. Núm. 6. Junio, 1929. Jefe de redacción Miguel Martínez Rendón. Av. Madero 70. México. Departamento Federal.

Social. Junio, 1929. Director Conrado W. Massaguer. Alameda y Bruzón, La Habana, Cuba.

Universidad. Segunda época. Núm. 330. Mayo, 1929. Director Germán Arce. Bogotá, Colombia.

Archipiélago. Año II. Núm. 13. Mayo, 1929. Director "Henriques". Ure na, Santiago de Cuba.

El Carcaj. Núm. 10. Organo del grupo "Tucumán", Cañilla 51. Tucumán, República Argentina.

Sintesis. Año VII. Núm. 29. Junio, 1929. Director María S. Noel. Patios 1799. Buenos Aires.

1929. Año III. Núm. 34. Mayo, 1929. Editores Ichazo, Lizaso, Mañach, Matheo. Apartado 2228. La Habana, Cuba.

El Baluarte. Año I. Núm. 1. Calle Junín 1024. Buenos Aires.

La Sierra. Año III. Núm. 29. Director J. Guillermo Guayara. Apartado 10. Lima, Perú.

Repertorio Americano. Tomo XVIII. Núm. 21 y 22. Editor J. García Nogué. Apartado Létra X. San José de Costa Rica.

Vesuvio. Año II. Núms. 18 y 19. Aprile-maggio. Directores Andrea di Girasole e Costanzo di Marzo. Via Giovanni Nicotera 5. Napoli.

Nosotros. Año XXIII. Núm. 241. Junio, 1929. Directores: Alfredo A. Bianchi y Roberto F. Giusti. Lavalle 1470. Buenos Aires.

RIVADAVIA 1571-73 BUENOS AIRES

1.000.000 DE LIBROS

RIVADAVIA 1571-73 U. T. 38, MAYO 1334

LIQUIDACIÓN TOTAL DEL STOCK ADQUIRIDO A LA AGENCIA GENERAL DE LIBRERIA Y PUBLICACIONES

LOS MEJORES LIBROS DE LOS MEJORES AUTORES

Ediciones completas de todas las grandes editoriales españolas:

América, Atenea, Araluçe, Ayacucho, Biblioteca Nueva, Bally y Ballere, Bauxa, Caro Raggio, Calpe, Cervantes, España Moderna, Felíu y Susana, Gilly, Granada, Jorro, La Lectura, Mundo Latino, Montaner y Simón, Prometeo, Pueyo, Renacimiento, Residencia de Estudiantes, Rivadeneyra, Adrián Romo, Salvat, Sanz Calleja, Sociedad General de Publicaciones, etc., etc.

A \$ 0.20 la peseta

Solicite el catálogo general

Aproveche esta oportunidad para enriquecer su biblioteca